

EL NEÑU QUE SOBREVIVIÓ

El señor y la señora Dursley, del número cuatro del Camín de los Sanxuaninos, taben arguyosos de dicir que yeren dafechamente normales, gracias al cielu. Yeren les postreres persones qu'ún esperaría ver envueltas en coses rares o misterioses, porque nun podíen ver babayaes asemeyaes.

El señor Dursley yera'l direutor d'una empresa nomada Grunnings, que fabricaba parafuses. Yera un home voluminosu y fuerte, cuasi ensin pescuezu, anque gastaba un bigote bien grande. La señora Dursley yera delgada y roxa, y tenía'l pescuezu cuasimente'l doble de llargu de lo normal, cosa que-y resultaba bien práuticu por mor de que pasaba lo más del tiempu espurriéndolu penriba les sebes del xardín, esclucando a los vecinos. Los Dursley teníaen un rapacín nomáu Dudley que, pa idea d'ellos, yera'l neñu más bondosu del mundu.

Los Dursley teníaen tolo que queríen, pero tamién teníaen un secretu, y la so llerza más grande yera que daquién lu descubriera. Camentaben que nun podríen soportar que cualquiera s'enterara de lo de los Potter. La señora Potter yera la hermana de la señora Dursley, pero nun se víen dende había bien d'años; de fechu, la señora Dursley facía como que nun tenía hermana, porque la so hermana y l'inútil del so home yeren lo menos Dursley que se podía ser. Los Dursley temblaben namái con pensar no que diríen los vecinos si los Potter apaecieran pela cai. Los Dursley sabíen que tamién teníaen un rapacín, pero enxamás nun lu vieran. Esti neñu yera otra bona razón pa caltenese alloñaos de los Potter; nun queríen que Dudley s'amestara con un críu como aquel.

Cuando'l señor y la señora Dursley esconsoñaron naquel martes gris y nubláu nel qu'emprima la nuesa historia, nun había nada nel cielu borrinosu que suxiriera les coses rares y misterioses que diben asoceder aína en tola rexón. El señor Dursley canturriaba mentes escoyía la corbata más sosa que tenía pa dir a trabayar, y la señora Dursley marmullaba gayolera mentes lluchaba con un Dudley berrón pa mangalu nel so escañu.

Nengún d'ellos se decató d'una curuxa grande y parda que pasaba esnalopiando pela ventana.

A les ocho y media'l señor Dursley garró'l maletín, besó na mexella a la señora Dursley, y tentó de despídise de Dudley con un besu pero nun atotó, porque Dudley naquelles taba con una perreta azotando los cereales a les parés. «Vaya revolvín», marmulló'l señor Dursley de la que dexaba la casa. Entró en coche y alloñóse del número cuatro.

Foi na esquina la cai cuando alvirtió la traza primera de daqué peculiar: un muxu lleendo un mapa. Per un segundu, el señor Dursley nun se decató de lo que viera, pero depués volvió la cabeza pa mirar otra vuelta. Había un muxu atigráu na esquina del Camín de los Sanxuaninos, pero nun se vía mapa dalu. ¿En qué taría pensando? Hebo ser un efeutu de la lluz. El señor Dursley apestañó y miró pal animal. Esti mirólu tamién. Mentos el señor Dursley torcía la esquina y enfilaba carretera arriba, esclucólu pel espeyu. Agora taba lleendo'l cartelu que ponía «Camín de los Sanxuaninos»; non, taba mirando'l cartelu: los muxos nun puen leer mapes nin cartelos. El señor Dursley secudió la cabeza y sacó'l bichu del maxín. De la que conducía hacia'l pueblu nun camentó n'otro que nun fora nel escomanáu pidíu de parafuses qu'esperaba tener aquel día.

Pero nes afueres del pueblu les parafuses fuxeron de la so mente por daqué cosa más. Mentos esperaba nel atascu matutín de cotanes, nun dexó de notar que paecía haber xente abondo vistió d'un xeitu raru. Xente con capes. El señor Dursley nun podía ver a la xente que vistía ropa raro; ¡miániques, vaya traza la de la xente mozo! Supunxo que yera dalguna nueva moda fata. Repicó los deos en volante y fixó la vista nun piñu d'aquellos escéntricos cercanu a él. Marmullaben escitaos ente ellos. El señor Dursley enraxonó al ver qu'una d'aquelles pareyes nun

yera xoven; ¡coimes, ún d'ellos debía ser mayor qu'él mesmu, y llevaba una capa verde esmeralda! ¡Menudu cuayu! Pero entós el señor Dursley albidró que lo mesmo yera dalguna mena de publicidá babaya: aquella xente víase que taba faciendo una coleuta... Sí, eso debía ser. El tráficu foi andando y unos minutos depués el señor Dursley llegó al aparcaderu de Grunnings, cola mente de vuelta a les parafuses.

El señor Dursley sentaba siempre pa escontra la ventana de la so oficina del pisu novenu. Si nun lo ficiera, fora más difícil concentrarse nes parafuses aquella mañana. Nun vio les curuxes esnalopiando a plena lluz del sol, pero la xente qu'había na cai sí les viera; señalaben y miraben cola boca abierta cómo una curuxa tres d'otra pasaba rápido penriba les sos cabeces. Los más d'ellos enxamás nun vieran una curuxa nin siquieramente de nueche. El señor Dursley, sicasí, tenía una mañana normal dafechu y llibre de curuxes. Pegó-yos voces a cinco persones. Fizo delles llamaes telefóniques importantes y siguió glayando. Tuvo de mui bon humor hasta la hora la xinta, cuando pensó que-y sentaría bien espurrir les piernes y baxó a mercar un bollu al fornu de pan d'enfrente.

Escaeciera tol cuentu de la xente con capes hasta que pasó al par d'un piñu d'ellos a la vera'l fornu. Güeyólos fosco de la que pasaba. Nun sabía por qué, pero poníenlu nerviosu. Esti grupu tamién taba marmullando escitáu, y nun foi pa ver nengún bote de coleuta per nenyuri. De la que volvía, llevando na mano una bolsa con un gran roscu dulce, foi pa sentir delles pallabres de lo que taben diciendo al pasar a l'altura d'ellos.

—Los Potter, sí, eso ye lo que sentí...

—... Sí, el so fíu, Harry...

El señor Dursley quedó xeláu. Atrullólu la medrana. Volvióse hacia los que taben marmullando como si-yos quixera decir daqué cosa, pero pensólo meyor y nun lo fizo.

Crució la carretera a tou meter, corrió pal despachu, espetó-y a la secretaria que nun lu interrumpieran, garró'l teléfonu, y yá cuasimente finara de marcar el número de so casa cuando camudó de paecer. Colgó l'aparatu y carició'l bigote, camentando... Non, taba portándose como un babayu. Potter nun yera un nome tan raru. De xuru qu'había xente a magüeyu nomao

Potter que tenía un fiu que se llamaba Harry. A too esto, nin siquieramente taba seguru de que'l so sobrín se llamara Harry. Nin siquiera nun viera enxamás al rapaz. Podría nomase Harvey. O Harold. Nun había razón dala pa esmolecer a la señora Dursley, a la que siempre-y molestaba cualquier mención tocante a la so hermana. Nun la culpaba; si él tuviera una hermana como aquella... Pero de toes maneres, aquella xente con capes...

Costó-y enforma concentrase nes parafuses aquella tarde, y cuando dexó l'edificiu a les cinco en puntu, taba tovía tan esmolecíu que dio escontra un home qu'había énte la puerta.

—Perdone—gruñó mentes aquel homín vieyu taramellaba y cuasi cayía al suelu. Dellos segundos depués el señor Dursley decatose de que l'home llevaba una capa violeta. Nun s'amosaba amoscáu por tar a piques de tiralu al suelu. Bien al contrario, la cara abrióse-y nuna amplia sonrisa y dixo con una voz tan chipleta que fizo que mirara la xente que pasaba pellí:

—¡Nun se preocupe, mio señor queríu, porque güei nun me podría enfadar nada! Allégrese, porque El-Qu'Usté-Sabe por fin yá marchó! ¡Inda los *muggles* como usté habrien tar celebrando esti día tan feliz!

Y aquel home vieyu abrazó al señor Dursley pela cintura y coló.

El señor Dursley quedó de piedra. Taba acabante d'abrazalu un estrañu dafechu. Tamién recordó que lu llamara *muggle*, fora lo que fora. Quedó empapotáu. Corrió al coche y marchó pa casa, cola esperanza de que tuviera maxinando coses, lo que nunca enantes deseara, porque nun aprobaba la maxinación.

Mentanto entraba pel camín d'accesu al número cuatro, la primer cosa que vio —lo que nun-y ameyoró l'humor— foi'l muxu atigráu que columbrara aquella mañana. Agora taba sentáu na muria'l so xardín. Taba seguru de que yera'l mesmu; tenía iguales marques al rodiu los güeyos.

—¡Fute! —dixo'l señor Dursley en voz alta.

El muxu nun se movió. Simplemente devolvió-y una güeyada perseria. El señor Dursley entrugóse si aquello yera un comportamientu normal nun muxu. Faciendo por aselar, metióse en casa. Tovía taba decidíu a nun-y dicir nada a la muyer.

La señora Dursley tuviera un día agradable y normal. Na cena contó-y tolo tocante a los problemes de la señora Puerta d'al Llau cola so fía y cómo Dudley deprendiera una frase nueva («¡Nun quiero!»). El señor Dursley tentó de comportase de forma normal. Depués d'achucar a Dudley, empobinó pal salón a tiempu d'escuchar el parte la nueche:

—Y pa finir, observadores de páxaros de toes partes informaron que les curuxes de la nación tuvieron portándose bien raro güei. Magar que les curuxes avecen cazar de nueche y que cuasi nunca nun se ven de día, hebo milenta avistamientos d'estos páxaros esnalando en toles direiciones dende l'alborecer. Los espertos nun son pa esplicar por qué camudaron de sópitu'l so patrón de suañu —el llocutor permitióse una ancha sonrisa—. Bien misterioso. Y agora, el tiempu con Jim McGuffin. ¿Va haber más lluvia de curuxes esta nueche, Jim?

—Bono, Ted —dixo l'home'l tiempu—, nun lo sé, pero les curuxes nun foron les úniques que se comportaron raro güei. Telefoniáronme güeyadores de llugares tan estremaos como Kent, Yorkshire y Dundee pa contame qu'en cuenta del agua que-yos prometiera yo ayeri, ¡tuvieron una boriada d'estrelles fugaces! Sei que la xente tuviera celebrando prematuro la Nueche les Fogueres, ¡pero amigos, nun ye hasta la selmana qu'entra! Por embargu esta nueche pueo prometer una nueche amoyentada.

El señor Dursley quedó xeláu en sillón. ¿Estrelles fugaces per toa Bretaña? ¿Curuxes esnalando de día? ¿Xente misterioso con capes per toes partes? Y un ruxerrux, un ruxerrux tocante a los Potter...

La señora Dursley entró en salón llevando dos taces de té. Eso nun yera bono. Tendría que-y contar daqué. Aclarió'l gargüelu nervioso.

—Esto... Petunia, querida... Últimamente nun sabes nada de la to hermana, ¿acuéi?

Talo y como él esperaba, la señora Dursley paecía plasmada y fadiada. Depués de too, siempre facía como que nun tenía hermana.

—Non —arrepостиó seco—. ¿Por qué?

—Coses rares nes anuncies —marmulló'l señor Dursley—. Curuxes... estrelles fugaces... y güei había xente abondo con traza rara pel pueblu...

—¿Y? —espetó la señora Dursley.

—Bono, namái camentaba que... guapamente... tenía que ver con... yá sabes... la so xente.

La señora Dursley sorbió'l té colos llabios apertaos. El señor Dursley entrugábase si tendría'l cuayu de conta-y que sintiera'l nome de «Potter». Decidió que nun lu diba tener. En cuenta d'esto, dixo lo más casual que pudo:

—El so fiu tendrá'l tiempu de Dudley, ¿non?

—Supongo que sí —dixo la señora Dursley ríxido.

—¿Cómo se llamaba? Howard, ¿acuéi?

—Harry. Un nome vulgar y fediondu, si m'apures.

—Oh, sí —dixo'l señor Dursley, cola alma nun puñu—. Sí, toi d'alcuerdu.

Nun gorgutó pallabra del asuntu de la que xubía peles escaleres p'achucase. Mentos la señora Dursley taba en bañu, el señor Dursley esmucióse p'hacia la ventana'l cuartu de dormir y esaminó'l xardín d'alantre. El muxu inda taba ellí. Tabu mirando fixo Camín de los Sanxuaninos p'abaxo como si tuviera esperando por daqué.

¿Taría maxinando coses? ¿Tendría too esto daqué que ver colos Potter? Si fora asina... Si se descubría que taben emparentaos con un par de... Bono, albidraba que nun lo diba poder soportar.

Los Dursley metiéronse na cama. La señora Dursley durmióse rápido pero'l señor Dursley quedó espiertu, dando-y vueltes a too na cabeza. El so cavilgu postreru y afayadizu enantes de dormise foi qu'inda si los Potter tenfen metíu'l focicu nesto, nun había razón dala pa que s'averaran cerca d'él y de la señora Dursley. Los Potter sabíen de sobra lo qu'él y Petunia camentaben d'ellos y de la so clase... Nun yera pa maxinar cómo él y Petunia podríen vese envueltos en dalgo que cincara... (bocexó y dio la vuelta)... Nun los podía afeutar...

Vaya enquivocáu que taba.

El señor Dursley somorguióse nun suañu intranquilo, pero'l muxu de la muria de fuera nun daba visos d'amorramientu.

Taba quietu neto qu'una estatua, colos güeyos espetaos na esquina del Camín de los Sanxuaninos ensin apestañar. Adulces se movió cuando s'oyó zarrar con fuerzia la puerta d'un coche na cai d'al llau, nin cuando dos curuxes-y pasaron esnalando penriba la cabeza. En realidá, el muxu nun movió un pelu hasta cuasi medianueche.

Apaeció un home pela esquina que'l muxu tuviera vixilando; apaeció tan d'esmenu y sele qu'ún pensaría que xurdiera del suelu. El rau'l muxu encrespóse y los güeyos entornáronse-y.

Nunca nun se viera nada de la traza d'esti home pel Camín de los Sanxuaninos. Yera altu, delgáu y bien vieyu, a vulgar polo blanco de les pelambreres y de la barba, coses dambes que yeren enforma llargues como p'atales al cintu. Llevaba una túnica llarga, una capa púrpura que barría'l suelu, y unes botes de tacón altu y con febielles. Los güeyos azules yeren claros y brillantes, y relluzaben tres d'unos antioyos de media lluna; la nariz yera mui llarga y torcida, neto que si la rompiera más d'una vegada. Aquel home nomábase Albus Dumbledore.

Albus Dumbledore nun paecía decatase de qu'acababa aportar a una cai onde tou él, dende'l nome hasta les botes, yera mal recibíu. Taba ocupáu revolviendo na capa, buscando daqué. Pero debió decatase de que lu observaben, porque miró de sópitu pal muxu, qu'inda lu taba columbrando dende lo cabero la cai. Por dalguna razón, ver al muxu paeció face-y gracia. Rióse callandino y marmulló: «Yá me lo paecía».

Atopó lo que buscaba nel bolsu interior. Paecía ser un chisqueru de plata. Abriólu, caltúvolu n'alto y prendiólu. La farola más averada apagóse con un chasquidín. Prendiólu otra vuelta y la siguiente farola quedó a escures. Prendió l'Apagador dulce vegaes, hasta que les úniques lluces que quedaben en tola cai foron dos puntinos pequeñinos allá alantrones, que yeren los güeyos del muxu, que taba mirándolu. Si naquelles dalguién mirara pela ventana, inda la señora Dursley colos sos güeyos como cuentas, nun sedría pa ver nada que tuviera pasando na cera. Dumbledore guardó l'Apagador dientro la so capa y empobinó cai abaxo hasta'l númberu cuatro, onde sentó na muria al par del muxu. Nun lu miró, pero depués d'un momentín faló-y.

—Figurábame vela equí, profesora McGonagall.

Volvióse pa sonri-y al muxu atigráu, pero yá nun taba. En cuenta d'a él taba sonriendo a una muyer de rixu severu enforma, que llevaba unes gafes cuadraes idéntiques a la forma les marques que'l muxu tenía al rodiu los güeyos. Ella tamién llevaba una capa, una color esmeralda. El so pelo prieto taba recoyío nun moñu apertáu. Paecía nidiamente enritada.

—¿Cómo supo que yera yo? –enrugó.

—Mio querida profesora, nunca nun viera un muxu sentáu tan arrechu.

—Usté tamién taría arrechu si tuviera sentáu nuna muria lladriyos tol día –dixo la profesora McGonagall.

—¿Tol día? ¿Cuando podía tar de celebración? Pasaría per una docena de llacuaes y folixes de la que venía p'acá.

La profesora McGonagall bufó.

—Oh, sí, tol mundu ta de folixa, d'alcuertu –dixo con despaciencia–. Pensaba que sedrrien más cuidadosos, pero non: mesmo los *muggles* notaron que dalgo ta pasando. Salió nel parte d'ellos –señaló cola cabeza pa la ventana del salón de los Dursley–. Sentílo. Bandaes de curuxes... Estrelles fugaces... Nun son fatos dafechu. Teníen que notar daqué. Estrelles fugaces en Kent; de xuru que foi Dedalus Diggle. Nunca nun tuvo munchu xaciu.

—Nun pue culpalos –dixo Dumbledore abertable–. Tuviemos bien poco que celebrar n'once años.

—Sélo –dixo la profesora McGonagall enritada–. Pero eso nun ye razón pa perder la cabeza. La xente ta tornándose descuidao dafechu, saliendo a la cai a plena lluz del día, nin siquieramente vistío con ropa *muggle*, trocando ruxerruxes...

Echó-y una mirada llarga de regüeyu a Dumbledore, como esperando que-y dixera daqué, pero nun lo fizo, asina que siguió:

—Taría pistonudo que'l mesmu día qu'El-Qu'Usté-Sabe paez tener desapareció por fin, los *muggles* descubriéranlo too sobre nós. Porque de xuru que marchó, ¿non, Dumbledore?

—Paezlo daveres –dixo Dumbledore–. Tenemos enforma polo que tar agradecíos. ¿Quiere un pica-pica de llimón?

—¿Un qué?

—Un pica-pica de llimón. Son una mena de llambiotada *muggle* que me presta enforma.

—Non, gracias —dixo seco la profesora McGonagall, como si pensara que nun yera tiempu pa pica-piques de llimón—. Como digo, inda si El-Qu’Usté-Sabe yá nun ta...

—Mio querida profesora, de xuru qu’una persona sensible tanto como usté pue llamalu pol so nome, ¿acuéi? Toes eses baba-yaes d’«El-Qu’Usté-Sabe»... Tuvi tratando once años d’encamentar a la xente pa que lu llamaran pol so nome: Voldemort —la profesora McGonagall reculó con medrana, pero Dumbledore, que taba desenvolviendo dos pica-piques de llimón, paició nun se dar cuenta—. Vuélvese too bien confuso si siguímos diciendo «El-Qu’Usté-Sabe». Nunca nun viera razón dala p’apavoriame por mentar el nome de Voldemort.

—Yá sé qu’usté nun la ve —dixo la profesora McGonagall, sonando medio engafentada medio almirada—. Pero usté ye distintu. Tol mundu sabe que ye l’únicu al qu’El-Qu’Usté... oh, ta bien, Voldemort, tenía mieu.

—Afalágame usté —dixo Dumbledore calmu—. Voldemort tien poderes que yo nunca nun tendré.

—Namái porque usté ye demasiao... esto... noble pa usalos.

—Ye una suerte que tea escuro. Nun me sacaben les colores tanto dende que Madam Pomfrey me dixera que-y gustaben les mios nueves oreyeres.

La profesora McGonagall echó una güeyada severa a Dumbledore y dixo:

—Les curuxes nun son nada comparao colos ruxerruxes que tán esnalando perhí. ¿Sabe lo que diz tol mundu? ¿Tocante a por qué desapaició? ¿Tocante a lo qu’a la fin lu paró?

Paecía que la profesora McGonagall llegara al puntu qu’allampaba por aldericar, la verdadera razón pola que tuviera esperando nuna muria fría y dura tol día, yá que nin como muxu nin como muyer mirara a Dumbledore tan fonderamente como lo facía naquel momentu. Taba nidio que fora lo que fora lo que «tol mundu» dicía, nun diba creyelo hasta que Dumbledore-y dixera que yera cierto. Dumbledore, sicasí, taba garrando otru pica-pica llimón y nun respondió.

—Lo que dicen –entainó– ye que la otra nueche Volde-
mort apaeció na Cuenca de Godric. Foi a buscar a los Potter.
El ruxerrux ye que Lily y James Potter tán... tán... pues que
tán... muertos.

Dumbledore abangó la cabeza. La profesora McGonagall
dixo apapellando:

—Lily y James... Nun soi a creyelo... Nun quería creye-
lo... Oh, Albus...

Dumbledore allegóse y dio-y una palmada en costín.

—Sélo... Sélo... –dixo atristayáu.

La voz de la profesora McGonagall temblaba mentes siguía
diciendo:

—Eso nun ye too. Dicen que tentó de matar al fíu de los
Potter, Harry. Pero nun foi quien. Nun foi pa matar al neñín.
Naide nun sabe por qué nin cómo, pero dicen que cuando nun
pudo matar a Harry Potter, el poder de Voldemort frañó de
dalguna manera; y que por eso ye polo que marchó.

Dumbledore asintió pesarusu.

—¿Ye... ye verdá? –duldó la profesora McGonagall–. De-
pués de tolo que fizo... A tola xente que mató... ¿Nun pudo
matar a un neñu? Ye ablucante... De toles coses que lu podíen
detener... Pero ¿cómo demórganos pudo sobrevivir Harry?

—Namái podemos suponelo –dixo Dumbledore–. Seique
nunca nun lo sepamos.

La profesora McGonagall sacó un pañuelu con puntielles y
retocó con él los güeyos perbaxo les sos lentes. Dumbledore dio
un resoplíu bien grande mentes sacaba del bolsu un reló doráu
y lu esaminaba. Yera un reló bien raru. Tenía dolce agujes pero
nun tenía números; en cuenta d'ello, movíense unos planetes
pequeños pel borde'l reló. Sicasí, pa Dumbledore debía tener
sentíu, porque tornólu pal bolsu y dixo:

—Hagrid llega sero. Figúraseme que foi él el que-y dixo a
usté que yo taba equí, ¿acuéi?

—Sí –dixo la profesora McGonagall–. Y figúraseme que
nun va dicime por qué, de tolos llugares qu'hai, ta usté equí,
¿acuéi?

—Vini a dexar a Harry colos tíos. Son la única familia
que-y queda agora.

—Nun tará diciendo... Nun quedrá dicir la xente que vive ehí, ¿non? —glayó la profesora McGonagall, poniéndose de pies d'un saltu y señalando al número cuatro—. Dumbledore, nun pue. Tuvi esclucándolos tol día. Nun podría dar con dos persones más distintes a nós. Y tienen esi fíu: vilu dándo-y pataes a so ma per tola cai, pidiendo carambelos. ¡Harry Potter viviendo nesta casa!

—Ye'l meyor llugar pa él —dixo Dumbledore con firmeza—. Los sos tíos podrán esplicá-ylo too cuando sía mayor. Escríb-yos una carta.

—¿Una carta? —repetió la profesora McGonagall feble, volviendo sentar na muria—. Daveres, Dumbledore, ¿piensa que pue esplicar too esto nuna carta? ¡Esta xente nunca nun lu va comprender! Va ser famosu... Una lleenda... Nun me sorprendería si'l día de güei fora conocíu como'l día de Harry Potter nel futuru... Va haber llibros escritos sobre Harry... ¡Tolos guañes del nuesu mundu van saber el so nome!

—Exauto —dixo Dumbledore, mirando serio penriba les gafes de media lluna—. Sedría abondo p'alloriar a un guañe. ¡Famosu enantes de saber andar y falar! ¡Famosu por daqué que nin siquieramente va ser pa recordar! ¿Nun ye p'atalantar lo bono que va ser pa él medrar fuera de too hasta que tea preparáu p'asimilalo?

La profesora McGonagall abrió la boca, camudó de paecer, tragó y depués dixo:

—Sí... Sí, tien razón, por supuestu. Pero, ¿cómo va llegar hasta equí'l neñu, Dumbledore? —miró-y la capa como si pensara que podría tener escondíu a Harry dientro d'ella.

—Va travelu Hagrid.

—¿Creye usté que ye... sensato... enfotase en Hagrid pa una cosa tan importante?

—Confiaría a Hagrid la mio vida —dixo Dumbledore.

—Nun digo que'l so corazón nun tea nel llugar correchu —dixo la profesora McGonagall de mala gana—, pero nun pue negar que ye descuidáu. Tiende a... ¿Qué ye eso?

Un tronaríu suave rompiera'l silenciu que los arrodia. Foi aumentando pasu ente pasu mentes miraben cai arriba y abaxo buscando dalguna lluz; tresformóse nun gran estrueldu cuando

miraron los dos pal cielu, y una moto bien grande cayó del aire aterrizando na carretera énte ellos.

Si la moto yera grande, nun yera nada en comparanza col home que diba montáu nella. Yera cuasimente'l doble d'altu qu'un home normal y polo menos cinco veces más anchu. Cenciellamente paecía demasiaio grande, y encima tan selvaxe... Llevaba un pelo prieto espeso y esgreñao, y una barba que-y tapaba lo más de la cara, tenía les manes del tamañu de les tapes de los cubos de basoria, y los sos pies, calzaos con botes de cueru, yeren como críes de toliñes. Nos sos brazos estensos y musculosos llevaba un gurrúñu cobertores.

—Hagrid —dixo Dumbledore, paeciendo alliviáu—. Por fin. ¿Ú conseguisti esa moto?

—Dexárunmila, profesor Dumbledore —dixo'l xigante, posándose de la moto mentes falaba—. Empristómila'l xoven Sirius Black. Téolu, señor.

—Nun hebo problemes, ¿non?

—Non, señor... La casa taba cuasimenti destruyida, peru saquélu xustu inantis de que los *muggles* entamaran a rondiar. Dormiósi mentis esnalábamus penriba Bristol.

Dumbledore y la profesora McGonagall inclináronse enriba'l gurrúñu cobertores. Dientro, malapenes visible, había un neñín, fundamente dormíu. Embaxo un mechón del pelo acebache de la frente pudieron ver un tayu con una forma curiosa, neto qu'un rellampíu.

—¿Ye ehí onde...? —marmulló la profesora McGonagall.

—Sí —dixo Dumbledore—. Va tener esi repuelgu pa siempre.

—¿Nun podría facer daqué, Dumbledore?

—Inda si pudiera, nun lo fadría. Los repuelgos puen ser útiles. Yo mesmu teo ún na rodiya esquierda, que ye un mapa perfechu del metro de Londres. Bono, trailu equí, Hagrid, vamos finar con esto.

Dumbledore garró a Harry en cuellu y volvióse p'hacia la casa los Dursley.

—¿Podría... podría despidimi d'elli, señor? —entrugó Hagrid. Abangó la so cabeza grande y esgreñada enriba Harry

y dio-y lo que debió ser un besu asprosu y peludu. Depués, Hagrid soltó d'esmenu un agullíu neto qu'un perru firíu.

—¡Xxxt! —xibló la profesora McGonagall—. ¡Vas espertar a los *muggles*!

—P-p-perdón —sollozó Hagrid, sacando un pañuelu grande y puercu, y fundiendo la cara nél—. Peru nun lu p-p-pueo soportar... Lily y James muertus... Y el probi piquiñu Harry habrá vivir ente *muggles*...

—Sí, sí, ye too pertriste, pero domínate, Hagrid, o van descubrinu —marmulló la profesora McGonagall, palmotiando'l brazu de Hagrid con procuru, mentes Dumbledore pasaba la muria'l xardín y empobinaba pa la puerta principal. Dexó a Harry na antoxana delicao, sacó una carta de la capa, metiéndola ente los cobertores de Harry, y tornó pa colos otros dos. Tou un minutu quedaron los tres ellí de pies mirando'l gurruñín; los costinos de Hagrid temblaron, la profesora McGonagall apespañó furioso, y la lluz resplandiente que chispiaba davezu de los güeyos de Dumbledore paecía tener colao.

—Bono —dixo Dumbledore al cabu—, yá ta. Nun nos queda nada que facer equí. Meyor marchamos y xunímonos a les celebraciones.

—Sí —dixo Hagrid con una voz amatagada—. Voi devolve-y a Sirius la motu. Bonis nuechis, profesora McGonagall, profesor Dumbledore, señor.

Ensuchando les llárimas na manga la xaqueta, Hagrid montó na moto y prendió'l motor d'una patada; con un ruxideru xubió pel aire y desapareció na nueche.

—Espero vela aína, profesora McGonagall —dixo Dumbledore, saludándola cola cabeza. La profesora McGonagall respondió-y sonando la nariz.

Dumbledore volvióse y caleyo cai abaxo. Na esquina paró y sacó l'Apagador de plata. Prendiólu una vegada, y dulce boles de lluz tornaron a les sos faroles, dexando de sópitu'l Camín de los Sanxuaninos d'una color anaranxao, y d'esta miente foi pa ver un muxu atigráu esmuciéndose pela esquina del otru estremu la cai. Tamién foi pa ver el gurruñu de cobertores nes escaleres del número cuatro.

—Bona suerte, Harry —marmulló. Dio media vuelta y, con un movimientu de la capa, desapareció.

Un airín ximelgó les sebes impecables del Camín de los Sanxuaninos, que xacía calmu y n'orde sol negror del cielu, el postrer llugar onde s'esperaría qu'asocedieran coses sorprendentes. Harry Potter arrebuyóse dientro los cobertores ensin espertar. Una manuca garró la carta qu'había al par d'él y siguió dormiendo, nun sabiendo que yera especial, nun sabiendo que yera famosu, nun sabiendo que delles hores después diba espertalu'l glayú que diba dar la señora Dursley de la qu'abriera la puerta principal pa sacar les botelles de lleche, nin que diba pasar les siguientes selmanes siendo peñizcáu y pincháu pol so primu Dudley... Nun sabía que naquel intre la xente aconceyao en secretu per tol país taba llevando los copes y diciendo con voz seliquina: «¡Por Harry Potter: el neñu que sobrevivió!».